

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Raad	
95/C 134/01	Wijzing van de verklaring van het Koninkrijk Nederland als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op loontrekkenden, niet-loontrekkenden en hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. C 107 van 22. 4. 1987, blz. 3)	1
	Commissie	
95/C 134/02	Ecu	2
95/C 134/03	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra	3
95/C 134/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.598 — Daimler-Benz/Carl Zeiss) (¹)	4
95/C 134/05	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.495 — Behringwerke AG/Armour Pharmaceutical Co.) (¹)	4
95/C 134/06	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.592 — RWE-DEA/Enichem Augusta) (¹)	5
95/C 134/07	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.520 — Direct Line/Bankinter) (¹)	5

II *Vorbereidende besluiten***Commissie**

95/C 134/08	Gewijzigd voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad betreffende een Europees Jaar voor onderwijs en opleiding tijdens de gehele loop van het leven (1996) ⁽¹⁾	6
95/C 134/09	Voorstel voor een verordening (Euratom, EG) van de Raad betreffende bijstand aan de Nieuwe Onafhankelijke Staten en Mongolië bij hervorming en herstel van de economie	16
95/C 134/10	Voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad inzake het behoud van nationale wetgeving voor een verbod op het gebruik van bepaalde additieven bij de produktie van bepaalde levensmiddelen	20

III *Bekendmakingen***Commissie**

95/C 134/11	Aankondiging van een algemeen vergelijkend onderzoek	22
95/C 134/12	Europees economisch samenwerkingsverband — Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 — Oprichting	22
95/C 134/13	Tenuitvoerlegging van een „Actieplan voor de invoering van geavanceerde televisiediensten in Europa” — Oproep tot het indienen van voorstellen 2/95 — Aanvragen om financiële steun voor de produktie van programma's	23
95/C 134/14	Ontwikkeling, uitvoering en beoordeling van een voorlichtingscampagne — Aankondiging nr. DG V/F/2 — Week	23

I

(Mededelingen)

RAAD

Wijzing van de verklaring van het Koninkrijk Nederland als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op loontrekkenden, niet-loontrekkenden en hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 107 van 22 april 1987, blz. 3)

(95/C 134/01)

Punt I, onder c) wordt vervangen door:

„c) *Werkloosheidsuitkeringen*

- de wet van 6 november 1986 (Staatsblad 566) houdende verzekering van werknemers tegen geldelijke gevolgen van werkloosheid (Werkloosheidswet);
 - de wet van 6 november 1986 (Staatsblad 565) houdende het treffen van een inkomensvoorziening voor oudere en gedeeltelijk arbeidsongeschikte werkloze werknemers van wie het recht op een uitkering op grond van de Werkloosheidswet is geëindigd (Wet Inkomensvoorziening oudere en gedeeltelijk arbeidsongeschikte werkloze werknemers) in de telkens van kracht zijnde versie;
 - de wet van 11 juni 1987 (Staatsblad 281) houdende het treffen van een inkomensvoorziening voor oudere en gedeeltelijk arbeidsongeschikte gewezen zelfstandigen van wie het inkomen duurzaam minder bedraagt dan het sociaal minimum en die als gevolg daarvan het bedrijf of beroep hebben beëindigd (Wet Inkomensvoorziening oudere en gedeeltelijk arbeidsongeschikte gewezen zelfstandigen) in de telkens van kracht zijnde versie.”
-

COMMISSIE

ECU (*)
(95/C 134/02)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

	31. 5. 1995	mei (*)		31. 5. 1995	mei (*)
Belgische en Luxemburgse frank	38,2621	38,2840	Finse mark	5,74636	5,70542
Deense kroon	7,28101	7,28261	Zweedse kroon	9,72973	9,64488
Duitse mark	1,86307	1,86040	Pond sterling	0,836126	0,832289
Griekse drachme	301,933	301,496	US-dollar	1,34324	1,32164
Peseta	162,155	162,790	Canadese dollar	1,84292	1,79794
Franse frank	6,56171	6,58113	Yen	111,220	112,249
Iers pond	0,816210	0,815580	Zwitserse frank	1,53599	1,54276
Lire	2171,23	2182,77	Noorse kroon	8,29247	8,31414
Gulden	2,08551	2,08265	IJslandse kroon	84,6239	84,3606
Oostenrijkse schilling	13,1006	13,0835	Australische dollar	1,88207	1,81506
Escudo	196,609	195,945	Nieuwzeelandse dollar	2,02082	1,97922
			Zuidafrikaanse rand	4,92598	4,83924

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(¹) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1), Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

(²) Het maandgemiddelde van de wisselkoersen van de ecu wordt gepubliceerd aan het einde van elke maand.

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra

(95/C 134/03)

(Vastgesteld op 30 mei 1995 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °
<i>R I Oriënteringsprijs*</i>	3,828		<i>A I Oriënteringsprijs*</i>	3,828	
Heraklion	geen notering		Athene	geen notering	
Patras	geen notering		Heraklion	geen notering	
Requena	geen notering		Patras	geen notering	
Reus	geen notering		Alcázar de San Juan	geen notering	
Villafranca del Bierzo	geen notering		Almendralejo	geen notering	
Bastia	geen notering		Medina del Campo	geen notering (¹)	
Béziers	4,000	104 %	Ribadavia	geen notering	
Montpellier	4,009	105 %	Vilafranca del Penedés	geen notering	
Narbonne	geen notering		Villar del Arzobispo	geen notering (¹)	
Nîmes	4,009	105 %	Villarrobledo	3,241	85 %
Perpignan	geen notering		Bordeaux	geen notering	
Asti	geen notering		Nantes	geen notering	
Firenze	geen notering		Bari	2,661	70 %
Lecce	geen notering		Cagliari	2,812	73 %
Pescara	geen notering		Chieti	2,726	71 %
Reggio Emilia	geen notering		Ravenna (Lugo, Faenza)	2,942	77 %
Treviso	geen notering (¹)		Trapani (Alcamo)	geen notering	
Verona (voor de lokale wijnen)	geen notering		Treviso	geen notering (¹)	
Representatieve prijs	4,005	105 %	Representatieve prijs	2,771	72 %
<i>R II Oriënteringsprijs*</i>	3,828			Ecu/hl	
Heraklion	geen notering		<i>A II Oriënteringsprijs*</i>	82,810	
Patras	geen notering		Rheinfalz (Oberhaardt)	50,153	58 %
Calatayud	geen notering		Rheinhessen (Hügelland)	59,406	70 %
Falset	geen notering (¹)		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Jumilla	geen notering (¹)		Representatieve prijs	56,393	68 %
Navalcarnero	geen notering (¹)				
Requena	geen notering		<i>A III Oriënteringsprijs*</i>	94,57	
Toro	geen notering		Mosel-Rheingau	geen notering	
Villena	geen notering (¹)		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Bastia	geen notering		Representatieve prijs	geen notering	
Brignoles	geen notering				
Bari	2,661	70 %			
Barletta	2,661	70 %			
Cagliari	geen notering				
Lecce	geen notering				
Taranto	geen notering				
Representatieve prijs	2,661	70 %			
	Ecu/hl				
<i>R III Oriënteringsprijs*</i>	62,150				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	geen notering				

(¹) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

* Van toepassing vanaf 1 februari 1995.

° OP = Oriënteringsprijs.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie
(Zaak nr. IV/M.598 — Daimler-Benz/Carl Zeiss)

(95/C 134/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 19 mei 1995 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾ waarin werd medegedeeld dat de ondernemingen Daimler-Benz en Carl Zeiss in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening medezeggenschap verkrijgen over de onderneming Zeiss-Eltro Optronic GmbH door de aankoop van aandelen van een nieuw gestichte vennootschap die een gezamenlijke onderneming is.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

- Daimler-Benz AG: auto-, ruimtevaart-, elektrische en elektronische uitrusting, financiële en andere diensten.
- Carl Zeiss: optische en elektronische producten, glaswerk.
- Zeiss-Eltro Optronic: optronische militaire technologie.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per telefax (faxnummer (32-2) 296 43 01) of per post, onder vermelding van nummer IV/M.598 — Daimler-Benz/Carl Zeiss, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989; gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie
(Zaak nr. IV/M.495 — Behringwerke AG/Armour Pharmaceutical Co.)

(95/C 134/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 3 april 1995 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.
Telefax (32-2) 296 43 01.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989; rectificatie in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie
(Zaak nr. IV/M.592 — RWE-DEA/Enichem Augusta)

(95/C 134/06)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 19 mei 1995 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾ waarin werd medege-deeld dat de Duitse ondernemingen RWE-DEA Aktiengesellschaft für Mineralöl und Chemie (die onder zeggenschap staat van RWE AG) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over Enichem-Augusta door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

- RWE-DEA: prospectie en produktie van olie en aardgas; levering, omzetting en produktie van aardolie; produktie van petrochemische en chemische produkten;
- Enichem-Augusta: produktie van bestanddelen en tussenprodukten voor de reinigingsmid-delenindustrie.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekend-making hebben bereikt. Zij kunnen per telefax (faxnummer (32-2) 296 43 01) of per post, onder vermelding van nummer IV/M.592 — RWE-DEA/Enichem Augusta, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989; gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie
(Zaak nr. IV/M.520 — Direct Line/Bankinter)

(95/C 134/07)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 12 januari 1995 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.
Telefax (32-2) 296 43 01.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989; rectificatie in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Gewijzigd voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad betreffende een Europees Jaar voor onderwijs en opleiding tijdens de gehele loop van het leven (1996) ⁽¹⁾

(95/C 134/08)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(95) 124 def. — 94/0199(COD)

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 189 A, lid 2 van het EG-verdrag ingediend op 31 maart 1995)

⁽¹⁾ PB nr. C 287 van 15. 10. 1994, blz. 18.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Unie, inzonderheid op de artikelen 126 en 127,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's,

Overwegende dat de ontwikkeling van de levensstijl en van het individuele en collectieve gedrag nieuwe behoeften aan onderwijs en opleiding met zich brengt;

Overwegende dat de ontwikkeling van de produktie-methoden in samenhang met de invoering van nieuwe technologieën en nieuwe manieren van arbeidsorganisatie de van de werknemers vereiste kennis en bekwaamheid sterk verandert en een inspanning vereist voor het begunstigen van het ontstaan van nieuwe arbeidsplaatsen teneinde de kloof te overbruggen die ontstaat tussen de economische groei en het scheppen van werkgelegenheid in Europa;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Overwegende dat de continue aanpassing van de onderwijs- en opleidingssystemen aan deze nieuwe behoeften een strategisch doel vormt voor Europa waar het economische concurrentievermogen en het maatschappelijke model zijn gebaseerd op kennis en know-how;

Overwegende dat de rol van de permanente educatie voor het individu en voor de werknemer fundamenteel wordt, zowel om zijn persoonlijke ontplooiing te waarborgen als om zijn werkgelegenheidsvooruitzichten op lange termijn te versterken; dat, zoals in het Witboek van de Commissie inzake „Groeï, concurrentievermogen en werkgelegenheid” wordt benadrukt, onderwijs en opleiding ontegenzeggelijk een bepalende rol zullen spelen bij de stimulering van de groei, het herstel van het concurrentievermogen en het opnieuw op een sociaal aanvaardbaar niveau brengen van de werkgelegenheid;

GEWIJZIGD VOORSTEL

Overwegende dat de continue aanpassing van de onderwijs- en opleidingssystemen aan deze nieuwe behoeften een strategisch doel vormt voor Europa waar het economische concurrentievermogen en het maatschappelijke model zijn gebaseerd op kennis en know-how en dat de aantrekkelijkheid en het maatschappelijk aanzien van de beroepsopleiding verder in belangrijke mate afhangen van de erkenning dat de beroepsopleiding en de algemeen vormende opleiding gelijkwaardig zijn, en van de maatschappelijke erkenning van vakopleidingen;

nieuwe overweging

Overwegende dat onderwijs en opleiding moeten bijdragen tot de ontplooiing van elke persoon; dat zij eenieder de waarden moeten bijbrengen van het particuliere, maatschappelijke en politieke leven, zoals solidariteit, verdraagzaamheid en begrip voor culturele verscheidenheid, en tegelijkertijd de vaardigheid moeten helpen ontwikkelen tot communicatie tussen de verschillende culturele groeperingen en tot participatie aan de democratische besluitvormingsprocessen;

nieuwe overweging

Overwegende dat volgens het Witboek inzake „Groeï, concurrentievermogen en werkgelegenheid” meer dan twee miljoen van de vóór het jaar 2000 te creëren arbeidsplaatsen nieuwe beroepsprofielen zullen hebben, die verband houden met de grote technologische veranderingen in de audiovisuele sector en de informatiemaatschappij en die permanente educatie en een flexibel opgezette primaire opleiding noodzakelijk maken;

Overwegende dat de rol van de permanente educatie voor het individu en voor de werknemer fundamenteel wordt om zijn werkgelegenheidsvooruitzichten op lange termijn te versterken; dat, zoals in het Witboek van de Commissie inzake „Groeï, concurrentievermogen en werkgelegenheid” wordt benadrukt, onderwijs en opleiding ontegenzeggelijk een bepalende rol zullen spelen bij de stimulering van de groei, het herstel van het concurrentievermogen en het opnieuw op een sociaal aanvaardbaar niveau brengen van de werkgelegenheid;

nieuwe overweging

Overwegende dat het extra-scolaire aanbod (bij voorbeeld volkshogescholen, instellingen voor volwassenenonderwijs, open universiteit) steeds meer aan betekenis wint; dat daarbij moet worden gegarandeerd dat dit noodzakelijke aanbod toegankelijk is voor alle burgers, dat de noodzaak tot bevordering van de extra-scolaire opleiding niet ten koste mag gaan van een breed opgezette basisopleiding;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Overwegende dat de omvang van de werkloosheid onder jongeren en volwassenen gevaar voor scheuren in het sociale patroon en scepticisme ten aanzien van opleiding met zich brengt, waardoor het vertrouwen in het concept van levenslang leren kan worden geschaad;

Overwegende dat de verworvenheden in de Lid-Staten op nationaal niveau en de talrijke initiatieven op regionaal of plaatselijk niveau moeten dienen voor de onderlinge uitwisseling van ervaringen en informatie;

Overwegende dat de programma's Leonardo da Vinci ⁽¹⁾ en Socrates ⁽²⁾, die tot de tweede generatie communautaire programma's op het gebied van onderwijs en opleiding behoren, in 1996 tot volledige tenuitvoerlegging zullen komen;

GEWIJZIGD VOORSTEL

nieuwe overweging

Overwegende dat een perspectieven scheppende voortgezette opleiding een goede mogelijkheid biedt tot de oplossing van sociale conflicten; dat deze, te zamen met daarop gerichte acties, bijdraagt tot de vermindering van vreemdelingenhaat en van alcoholisme en drugsverslaving met de daaraan verbonden neiging tot gewelddadig optreden;

nieuwe overweging

Overwegende dat in het Witboek van de Commissie over het Europees sociaal beleid een positieve flexibele aanpak op het gebied van werk en opleiding wordt bepleit, een verhoging van het kwalificatieniveau van de huidige en toekomstige werknemers, alsmede de bestudering van fiscale en andere maatregelen om bedrijfsleven en privépersonen te stimuleren in voortgezette opleiding te investeren om de volwassenen levenslang betere kansen tot opleiding te geven;

nieuwe overweging

Overwegende dat de bestaande systemen voor afstands-onderwijs en zelfstandig onderwijs, de wereldwijde netwerken (in het bijzonder computernetwerken), de interactieve communicatie tussen de leerlingen onderling en tussen leerlingen en leraren, evenals de informatie-infrastructuren een belangrijke rol spelen bij het levenslang leren; dat deze reeds bestaande internationale netwerken bijzonder geschikt zijn voor het talenonderwijs; dat een gedegen basisopleiding een noodzakelijke voorwaarde is om deze systemen een integrale plaats te geven in het voortdurend evoluerende proces van scholing;

⁽¹⁾ Besluit van de Raad .../.../EG (PB nr. L ...)

⁽²⁾ Besluit van het Europees Parlement en de Raad .../.../EG (PB nr. L ...)

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Overwegende dat de Structuurfondsen en in het bijzonder het Europees Sociaal Fonds en de communautaire initiatieven in het kader daarvan, met name Adapt en Emploi een aanzienlijke bijdrage leveren aan de versterking van kwalitatief goede opleidingen en onderwijs;

Overwegende dat het fundamentele belang van onderwijs en opleiding voor de totstandbrenging van een economisch concurrerend en sociaal solidair Europa waarin de ontplooiing van het individu wordt bevorderd, onder de aandacht moet worden gebracht door middel van de tenuitvoerlegging van een reeks op het niveau van de Unie samenhangende acties in het kader van een Europees Jaar voor levenslange scholing die moeten bijdragen tot een grotere bewustmaking dan de bestaande communautaire programma's of door de Lid-Staten afzonderlijk georganiseerde acties kunnen verwezenlijken;

BESLUITEN:

Artikel 1

1. In de periode van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1996 worden acties voor communicatie, bewustmaking en bekendmaking omtrent permanente educatie georganiseerd.

2. Het jaar 1996 wordt uitgeroepen tot „Europees Jaar voor levenslange scholing”.

Artikel 2

De doelstellingen van de in artikel 1 beoogde acties zijn:

- 1) bewustmaken van het Europese publiek van de rol van permanente educatie als één van de belangrijkste elementen voor de persoonlijke ontwikkeling van individuen in een Europees model voor concurrentievermogen en groei met een grote arbeidsintensiteit;
- 2) bevordering van een betere samenwerking op alle niveaus tussen de structuren voor onderwijs en opleiding en het bedrijfsleven, in het bijzonder het MKB;

GEWIJZIGD VOORSTEL

Overwegende dat het fundamentele belang van onderwijs en opleiding voor de totstandbrenging van een economisch concurrerend en sociaal solidair Europa onder de aandacht moet worden gebracht door middel van de tenuitvoerlegging van een reeks op het niveau van de Unie samenhangende acties in het kader van een Europees Jaar voor levenslange scholing die moeten bijdragen tot een grotere bewustmaking dan de bestaande communautaire programma's of door de Lid-Staten afzonderlijk georganiseerde acties kunnen verwezenlijken.

nieuwe overweging

Overwegende dat op 20 januari 1995 een *modus vivendi* is overeengekomen tussen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie betreffende de maatregelen ter uitvoering van de besluiten die zijn vastgesteld volgens de procedure van artikel 189 B van het EG-Verdrag;

amendement 15

- 1) bewustmaking van het Europees publiek van de rol van levenslang onderwijs en opleiding als kernelement van de persoonlijke ontwikkeling van het individu en van diens aandeel in de democratische besluitvormingsprocessen;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

3) bijdragen aan de ontwikkeling van een Europese ruimte voor onderwijs en opleiding door de erkenning van academische en beroepskwalificaties binnen de Europese Unie en door de invoering van een Europese dimensie in onderwijs en opleiding;

4) benadrukking van de bijdrage van onderwijs en opleiding aan gelijke kansen en bijgevolg van het belang van gelijke kansen, met name tussen mannen en vrouwen, bij de toegang tot onderwijs en opleiding;

GEWIJZIGD VOORSTEL

3) verbetering van het Europese concurrentievermogen en bijdrage tot een werkgelegenheidsintensieve groei door bevordering van het besef bij de sociale partners dat het van groot belang is mogelijkheden te scheppen voor levenslang onderwijs en opleiding, teneinde het hoofd te kunnen bieden aan de uitdagingen van de economische en maatschappelijke veranderingen; met name moet hierbij aandacht worden geschonken aan de kleine en middelgrote ondernemingen;

4) bewustmaking van de Europese burger van de initiatieven van de Europese Unie op het gebied van de erkenning van academische en beroepskwalificaties, en bevordering van een Europese dimensie in onderwijs en opleiding, met name aan de hand van het Leonardo da Vinci- en Socratesprogramma. In dit verband moet de bevordering van talenkennis een hoofdthema van het Europees Jaar zijn;

5) onderstreping van het belang van de toegang tot levenslang onderwijs en opleiding en tot een aangepast systeem van erkende diploma's voor iedereen, ongeacht leeftijd, bekwaamheid, etnische, economische en maatschappelijke achtergrond, teneinde een eind te maken aan de verspilling van talent, maatschappelijke uitsluiting tegen te gaan, meisjes en vrouwen een breder scala van beroepsvooruitzichten te bieden en regionale verschillen uit de weg te ruimen;

geschrapd

6) ondersteuning van de ouders en andere met de opvoeding belaste personen bij het zich kwijten van hun verantwoordelijkheid ten aanzien van onderwijs en opvoeding van hun kinderen of de hen toevertrouwde jongeren ter versterking van de voorbeeldfunctie die zij in het kader van het levenslang leren vervullen;

Artikel 3

1. De in artikel 1 beoogde acties omvatten algemene of thematische manifestaties, de vervaardiging en verspreiding van communicatieproducten en de uitvoering van studies en enquêtes.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

2. De criteria, procedures en modaliteiten voor de selectie en financiering van de acties zijn in de bijlage vermeld.

GEWIJZIGD VOORSTEL

2. De acties dienen middelen te verschaffen om de in artikel 2 omschreven doelstellingen te verwezenlijken. Met de acties wordt gewezen op het belang van samenwerking tussen de structuren voor onderwijs en opleiding, bedrijfsleven en de sociale partners, op de mogelijkheden van een Europese ruimte voor onderwijs en opleiding met betrekking tot de mobiliteit van personen in opleiding en werknemers, en op de noodzaak van de waarborging van een betere toegankelijkheid tot onderwijs- en opleidingsacties voor iedereen, ongeacht geslacht en etnische, economische en maatschappelijke achtergrond;

3. Bij de selectie van de onder II in de bijlage genoemde acties wordt prioriteit gegeven aan acties die de voordelen van onderwijs en opleiding in de praktijk aantonen en die voor het individu, voor ondernemingen en voor de regionale ontwikkeling in gelijke mate een motiverende stimulans inhouden; aan acties waarmee de nadruk wordt gelegd op onderwijs- en opleidingsmaatregelen als onderdeel van levenslange scholing; aan acties waarmee de sociale partners worden aangemoedigd om in het kader van collectieve arbeidsovereenkomsten opleiding en bijscholing te bevorderen; aan acties waarmee samenwerking wordt geleverd, en aan acties waarmee via Europese, nationale, regionale en lokale netwerken de uitwisseling van ideeën en de verspreiding van goede praktijken met betrekking tot de verstrekking van levenslange opleiding wordt bevorderd, met name ten behoeve van de sociaal uitgesloten en de risicogroepen;

Artikel 4

De Commissie is verantwoordelijk voor de tenuitvoerlegging van dit besluit.

Hierbij wordt zij bijgestaan door een comité van raadgevende aard, samengesteld uit één vertegenwoordiger van elke Lid-Staat en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie, advies uit over dit ontwerp, zonodig door middel van een stemming.

Het advies wordt in de notulen opgenomen; voorts heeft iedere Lid-Staat het recht te verzoeken dat zijn standpunt in de notulen wordt opgenomen.

Hierbij wordt zij bijgestaan door een comité van raadgevende aard, samengesteld uit twee vertegenwoordigers van elke Lid-Staat en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het door het comité uitgebrachte advies. Zij brengt het comité op de hoogte van de wijze waarop zij rekening heeft gehouden met zijn advies.

Artikel 5

Het besluit tot toekenning van communautaire steun aan de door de Lid-Staten voorgestelde acties wordt door de Commissie overeenkomstig de in artikel 4 vastgelegde procedure genomen.

Artikel 6

1. Elke Lid-Staat is verantwoordelijk voor het aanwijzen van een instantie die zal worden belast met de selectie, coördinatie en tenuitvoerlegging van de met dit besluit beoogde acties.

2. De verzoeken om financiering van de in deel B van de bijlage bedoelde acties dienen door de betrokken Lid-Staten aan de Commissie te worden voorgelegd.

GEWIJZIGD VOORSTEL

De in het kader van dit besluit uit te voeren acties worden door de Commissie overeenkomstig de in artikel 4 vastgelegde procedure vastgesteld.

Artikel 7

De Commissie stelt het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's regelmatig in kennis van de in het kader van het „Europese Jaar” geplande activiteiten die in het raadgevend comité worden overeengekomen. Zij draagt verder zorg voor een nauwe samenwerking met de programma's Leonardo da Vinci en Socrates.

Artikel 8

De Commissie ziet erop toe dat het Europees Jaar voor levenslang onderwijs en opleiding een zo groot mogelijk effect sorteert door ervoor te zorgen dat verwante EU-programma's en/of andere financiële instrumenten (en met name programma's op het gebied van onderwijs en beroepsopleiding), het Europees Sociaal Fonds en het voorlichtingsbeleid van de EU financiële steun verlenen en bijdragen tot de realisatie van de met het Europees Jaar beoogde doelstellingen.

Artikel 9

De Commissie en de Lid-Staten zien er, elk in het kader van hun bevoegdheden, op toe dat de sociale partners en — ingeval zij voor onderwijs en opleiding verantwoordelijk zijn — de regionale en lokale overheden betrokken worden bij planning en uitvoering van de activiteiten in verband met het Europees Jaar.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 7**Artikel 10*

De Commissie legt het Europees Parlement, de Raad, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's vóór 31 december 1997 een verslag voor inzake de tenuitvoerlegging, de resultaten en de algemene evaluaties van de met dit besluit beoogde acties en stelt regelingen voor om de follow-up van de acties te waarborgen.

De Commissie legt het Europees Parlement, de Raad, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's vóór 31 december 1997 een verslag voor inzake de tenuitvoerlegging, de resultaten en de algemene evaluaties van de met dit besluit beoogde acties en stelt regelingen voor om de follow-up van de acties te waarborgen.

BIJLAGE

I. ALGEMENE BEPALINGEN

geschrapt

1. Doelstellingen en rechtvaardiging van de acties

Als vervolg op het in december 1993 door de Commissie aan de Europese Raad van Brussel voorgelegde Witboek inzake „Groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid”, waarin wordt gesteld dat de Commissie op duidelijke wijze de vereisten en de lange-termijndoelstellingen voor acties en beleid op het gebied van onderwijs en opleiding moet vaststellen, kan een belangrijke signaalwerking worden bewerkstelligd door het afkondigen van een Europees Jaar voor levenslange scholing.

2. Thema's

De acties in het kader van het Europees Jaar voor levenslange scholing zijn gericht op de verwezenlijking van de in artikel 2 vermelde doelstellingen, namelijk: de ontwikkeling, verspreiding en systematisering van permanente educatie en continue opleiding, het belang van samenwerking tussen de structuren voor onderwijs en opleiding en het bedrijfsleven, de mogelijkheden van een Europese ruimte voor onderwijs en opleiding met betrekking tot de mobiliteit van personen in opleiding en werknemers, de noodzaak van de waarborging van een betere toegankelijkheid tot onderwijs- en opleidingsacties, in het bijzonder vanuit het oogpunt van gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

3. Criteria

Bij de selectie van de projecten uit hoofde van de in deel II beoogde acties wordt de voorkeur gegeven aan projecten waarbij op een praktische manier wordt duidelijk gemaakt welke voordelen onderwijs en opleiding bieden (hetzij voor het individu, het bedrijf of de ontwikkeling van een regio), projecten waarbij gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheden van de permanente educatie, projecten die zijn gebaseerd op de communautaire steunverlening op het gebied van onderwijs en opleiding en projecten waaruit blijkt welke bijdrage de transnationale samenwerking levert.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

II. INHOUD VAN DE ACTIES

A. Geheel uit de communautaire begroting te financieren acties

- | | |
|--|---|
| <p>1. a) organisatie van Europese colloquia, gewijd aan bovenvermelde thema's, om het Europees Jaar te lanceren en af te sluiten;</p> <p>b) organisatie van bijeenkomsten in alle Lid-Staten om de bijdrage van de Europese Unie aan de bovenvermelde thema's te benadrukken;</p> <p>2. Voorlichtings- en reclamecampagnes op communautair niveau, bestaande uit:</p> <p>a) het ontwerpen van een logo en een slagzin voor het Europees Jaar voor levenslange scholing;</p> <p>b) de vervaardiging van communicatieproducten, bijvoorbeeld videoclips waarin vernieuwende ervaringen op het gebied van onderwijs en opleiding worden behandeld, multimediaspresentaties voor beurzen en tentoonstellingen; brochures en folders; presentatiemappen (teksten, afbeeldingen, grafieken, werkschema's enz.) ter vergemakkelijking van de organisatie van plaatselijke en regionale conferenties en colloquia over de vier thema's van het Jaar; interactieve systemen (CD-ROM, CD-I of on-line-verbindingen) ter aanvulling van drukwerk; deze producten dragen niet alleen bij tot bewustmaking maar ook tot een betere toegankelijkheid voor een groter publiek van de informatie over de erkenning van beroepskwalificaties, de toelatingsvoorwaarden van het hoger onderwijs in de Unie en de door de verschillende programma's en communautaire initiatieven ondersteunde projecten;</p> <p>c) het gebruik van publieksmedia (TV, radio en pers) en gespecialiseerde media (TV-zenders voor onderwijs en opleiding en vakpers) voor bekendmaking en bewustmaking;</p> <p>d) organisatie van prijsvragen en wedstrijden op Europees niveau (bijvoorbeeld voor leerlingen, scholen, bedrijven of regio's) waarmee aandacht wordt besteed aan concrete resultaten of ervaringen in verband met één van de voor het Jaar vastgestelde thema's, met name in samenwerking met het bedrijfsleven, de sociale partners en de onderwijswereld, in het bijzonder met betrekking tot de toegang van werknemers tot acties voor permanente educatie en continue opleiding;</p> | <p>1. Bewustmakingsacties op het niveau van de Unie;</p> <p>b) organisatie van bijeenkomsten in alle Lid-Staten om de bijdrage van de Europese Unie aan de verwezenlijking van de doelstellingen van het Europees Jaar te benadrukken;</p> <p>geschrapt</p> <p>2. het ontwerpen van een logo en een slagzin voor het Europees Jaar voor levenslange scholing;</p> <p>3. de vervaardiging van communicatieproducten, bijvoorbeeld videoclips waarin vernieuwende ervaringen op het gebied van onderwijs en opleiding worden behandeld, multimedia-presentaties voor beurzen en tentoonstellingen; brochures en folders; presentatiemappen (teksten, afbeeldingen, grafieken, werkschema's enz.) ter vergemakkelijking van de organisatie van plaatselijke en regionale conferenties en colloquia over de vier thema's van het Jaar; interactieve systemen (CD-ROM, CD-I of on-line-verbindingen) ter aanvulling van drukwerk; deze producten dragen niet alleen bij tot bewustmaking maar ook tot een betere toegankelijkheid voor een groter publiek van de informatie over de erkenning van beroepskwalificaties, de toelatingsvoorwaarden van het hoger onderwijs in de Unie en de door de verschillende programma's en communautaire initiatieven ondersteunde projecten;</p> <p>4. samenwerking met de media;</p> <p>5. organisatie van prijsvragen en wedstrijden op Europees niveau (bijvoorbeeld voor leerlingen, scholen, bedrijven of regio's) waarmee aandacht wordt besteed aan concrete resultaten of ervaringen in verband met een van de doelstellingen van het Jaar;</p> |
|--|---|

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

3. Organisatie van voorbereidende en evaluerende opiniepeilingen en studies voor de verschillende doelgroepen met betrekking tot de verschillende thema's, vooral met het oog op een betere vaststelling van de verwachtingen van de verschillende doelgroepen, o.a., ten aanzien van de bijdrage van de Unie.

B. Mede uit de Gemeenschapsbegroting gefinancierde acties

De door de nationale overheden in het kader van het Europees Jaar voorgestelde acties kunnen, per geval, op uiteenlopende wijze uit de begroting van de Gemeenschap worden gefinancierd, voor een bedrag van ten hoogste 70 % van de kosten. Het gaat hierbij om de volgende acties:

- a) op nationaal of regionaal niveau georganiseerde animatie-activiteiten rond de algemene thema's van het jaar;
- b) acties voor voorlichting over en verspreiding van voorbeelden van goede praktijken;
- c) op nationaal of regionaal niveau georganiseerde prijsvragen of wedstrijden.

C. Acties zonder financiële implicaties voor de Gemeenschapsbegroting

Op vrijwillige basis door openbare of particuliere instellingen te voeren acties, zoals het verlenen van toestemming voor het gebruik van het logo en van de prioritaire thema's van het Europees Jaar in reclamecampagnes en voor manifestaties.

GEWIJZIGD VOORSTEL

6. verstrekking van een getuigschrift van deelneming aan de deelnemers van de in het kader van het Jaar georganiseerde activiteiten;

7. Organisatie van opiniepeilingen, met name om beter de verschillende doelgroepen van de thema's van het Jaar te identificeren en om de uitwerking van het Jaar te beoordelen;

B. Ten belope van maximaal 50 % mede uit de Gemeenschapsbegroting gefinancierde acties

geschrapt

- 1. op nationaal of regionaal niveau georganiseerde animatie-activiteiten rond de algemene thema's van het jaar;
- 2. acties voor voorlichting over en verspreiding van voorbeelden van goede praktijken;
- 3. op nationaal of regionaal niveau georganiseerde prijsvragen of wedstrijden.

Voorstel voor een verordening (Euratom, EG) van de Raad betreffende bijstand aan de Nieuwe Onafhankelijke Staten en Mongolië bij hervorming en herstel van de economie

(95/C 134/09)

COM(95) 12 def. — 95/0056(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 18 april 1995)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 203,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende dat in overeenstemming met de conclusies van de bijeenkomsten van de Europese Raad in Dublin en Rome in 1990 de Europese Gemeenschap een programma voor technische bijstand aan de voormalige Unie van Socialistische Sowjetrepublieken bij het streven naar sanering en herstel van haar economie heeft opgesteld;

Overwegende dat bij Verordening (Euratom, EG) van de Raad nr. 2053/93 van 19 juli 1993 betreffende technische bijstand aan de Onafhankelijke Staten van de voormalige Unie van Socialistische Sowjetrepublieken en aan Mongolië (*) bij het streven naar sanering en herstel van de economie de voorwaarden voor deze technische bijstand zijn vastgesteld, en is bepaald dat dit zal geschieden gedurende de periode van 1 januari 1993 tot en met 31 december 1995;

Overwegende dat deze bijstand slechts volledig doelmatig kan zijn, indien er een vrij en open democratisch bestel tot stand komt, waarin de mensenrechten worden nageleefd, alsmede een marktgericht economisch stelsel;

Overwegende dat, aangezien deze bijstand op de hervormingen in de Nieuwe Onafhankelijke Staten en Mongolië reeds aanzienlijke positieve effecten heeft gehad, en om duurzame hervormingen te bewerkstelligen verdere bijstand vereist is, deze inspanningen dienen te worden voortgezet;

Overwegende dat deze bijstand het mogelijk zou moeten maken gunstige voorwaarden te scheppen voor particuliere investeringen;

Overwegende dat het dienstig is prioriteiten op te stellen voor deze bijstand;

Overwegende dat bijstand van de Gemeenschap des te effectiever zal zijn indien die per partnerstaat gedecentraliseerd kan worden opgezet;

Overwegende dat de ontwikkeling dient te worden gestimuleerd van economische banden en handelsstromen tussen de Nieuwe Onafhankelijke Staten onderling die bijdragen tot hervorming en herstructurering van de economie;

Overwegende dat het, teneinde op passende wijze te kunnen voorzien in de meest acute behoeften van de Nieuwe Onafhankelijke Staten en Mongolië in het huidige stadium van hun economische omvorming, mogelijk dient te zijn een beperkt gedeelte van de financiële toewijzing te gebruiken voor kleinschalige infrastructuurprojecten op het gebied van grensovergangen;

Overwegende dat de ontwikkeling van het midden- en kleinbedrijf in alle Nieuwe Onafhankelijke Staten en in Mongolië prioriteit geniet, en dat derhalve dient te worden voorzien in de financiering van kapitaalinvesteringen in dergelijke ondernemingen;

Overwegende dat het integreren van het milieu-aspect in het programma de duurzaamheid op de lange termijn van de economische hervormingen mede zal waarborgen;

Overwegende dat de Europese Raad tijdens zijn zitting in Rome ook de nadruk heeft gelegd op het belang van doeltreffende coördinatie door de Commissie van de inspanningen die door de Gemeenschap en haar Lid-Staten afzonderlijk in de voormalige Unie van Socialistische Sowjetrepublieken worden geleverd;

Overwegende dat het wenselijk is dat de Commissie bij de tenuitvoerlegging van de hulpmaatregelen van de Gemeenschap wordt bijgestaan door een comité van vertegenwoordigers van de Lid-Staten;

Overwegende dat de nu in gang gezette economische sanering en herstructurering, en het doelmatig beheer van dit programma een meerjarige benadering vereisen;

Overwegende dat bijstand bij het streven naar sanering en herstel van de economie specifieke deskundigheid kan vereisen, die vooral in de Phare-partnerlanden en in bepaalde andere staten beschikbaar is;

Overwegende dat het voortzetten van de bijstand zal bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Gemeenschap, met name zoals die in de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomsten zijn vervat;

Overwegende dat slechts in artikel 235 van het EEG-Verdrag en in artikel 203 van het EGA-Verdrag bevoegdheden voor de vaststelling van deze verordening zijn vervat,

(*) PB nr. L 187 van 29. 7. 1993, blz. 1.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Vanaf 1 januari 1996 voert de Gemeenschap, volgens de criteria van deze verordening, ten behoeve van de in bijlage I genoemde partnerstaten (hierna „partnerstaten” genoemd) een programma uit voor bijstand bij hervorming en herstel van de economie.

2. Deze bijstand wordt toegespitst op sectoren en, in voorkomend geval, op geografische gebieden waarvoor de partnerlanden reeds concrete maatregelen hebben genomen ter bevordering van hervormingen, of waarvoor zij een tijdschema hebben opgesteld. Over de praktische regels voor de bijstand wordt een besluit genomen overeenkomstig de procedure van artikel 6, leden 2 en 3.

Artikel 2

1. Het in artikel 1 bedoelde programma wordt hoofdzakelijk uitgevoerd in de vorm van technische bijstand ter ondersteuning van de economische hervormingen die in de partnerstaten worden uitgevoerd, ten behoeve van maatregelen die tot doel hebben de overgang naar een markteconomie te bewerkstelligen en zodoende de democratie te versterken, onder andere door de dialoog tussen de sociale partners te stimuleren. Deze hulp is tevens bestemd voor redelijke kosten van leveranties die voor de uitvoering van de technische bijstand nodig zijn, per geval te beoordelen overeenkomstig de procedure van artikel 6, leden 2 en 3. In bijzondere gevallen, zoals bij programma's voor nucleaire veiligheid, kan een aanzienlijk onderdeel leveranties worden opgenomen.

De projectkosten in plaatselijke valuta worden door de Gemeenschap slechts gedragen voor zover dit strikt noodzakelijk is.

2. Voor ieder geval afzonderlijk en overeenkomstig de in artikel 6, lid 2, bedoelde procedure kan de bijstand tevens worden ingezet voor kosten met betrekking tot kleinschalige infrastructuurprojecten in verband met grensovergangen, als bedoeld in artikel 2, lid 9.

3. Het programma bevordert industriële samenwerking en biedt steun voor de oprichting van gemeenschappelijke ondernemingen door middel van het financieren van kapitaalinvesteringen in kleine en middelgrote ondernemingen.

4. Onder de bijstand vallen ook kosten van voorbereiding, tenuitvoerlegging en audit van, controle op en evaluatie van de uitvoering van deze acties alsmede kosten in verband met voorlichting.

5. De technische bijstand wordt in het bijzonder geconcentreerd op de in bijlage II genoemde indicatieve gebieden, waarbij rekening wordt gehouden met de behoeften van de begunstigden. Bovendien worden milieuaspecten geïntegreerd in voorbereiding en uitvoering van

het programma. Dit geschiedt onder andere door de partnerlanden bij te staan bij het versterken van hun instellingen, wetgeving en opleidingen op milieugebied. Bijzondere nadruk ligt daarbij op nucleaire veiligheid.

6. Bij het ontwerpen en uitvoeren van programma's wordt gelet op de bevordering van de deelname van vrouwen aan het maatschappelijk en economisch leven.

7. Bij de keuze van de uit hoofde van deze verordening te financieren acties wordt mede rekening gehouden met de voorkeur van de begunstigden en wordt uitgegaan van een evaluatie van de doeltreffendheid ervan voor de verwezenlijking van de met deze bijstand van de Gemeenschap beoogde doelstellingen.

8. De samenwerking wordt zo veel mogelijk gedecentraliseerd ten uitvoer gelegd. Hiertoe worden de uiteindelijke begunstigden van de communautaire bijstand nauw betrokken bij voorbereiding en uitvoering van de projecten; zodra de nationale autoriteiten van de partnerstaten overeenstemming hebben bereikt over sectoraal beleid en strategie, alsmede de geografische concentratiegebieden, worden de te ondersteunen maatregelen waar mogelijk rechtstreeks op regionaal niveau vastgesteld en voorbereid.

Er vindt geregeld coördinatie plaats tussen de Commissie en de Lid-Staten, ook ter plaatse in hun contracten met de begunstigde Staten, zowel in de fase van de bepaling van de programma's, als in die van de uitvoering ervan.

9. Er kan bijstand worden verleend ter ondersteuning van maatregelen ter bevordering van samenwerking tussen partnerstaten en regio's onderling, alsmede grensoverschrijdende samenwerking. Hierbij wordt bijzondere aandacht geschonken aan grensovergangsfaciliteiten aan de grenzen tussen de Nieuwe Onafhankelijke Staten en de Unie, en tussen de Nieuwe Onafhankelijke Staten en Midden-Europa, aan samenwerking op het niveau van grote geografische eenheden en aan maatregelen die een aanvulling vormen op de activiteiten op dit gebied in de Unie en de Phare-landen.

10. Wanneer een wezenlijke factor voor de voortzetting van de samenwerking via deze bijstand ontbreekt, met name in geval van schending van de democratische beginselen of de mensenrechten, kan de Raad, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen maatregelen treffen in verband met de bijstand aan een partnerstaat.

Artikel 3

1. De bijstand van de Gemeenschap wordt verleend in de vorm van giften, die in tranches worden vrijgegeven naarmate de projecten worden verwezenlijkt.

2. In de financieringsbesluiten alsmede in alle daaruit voortvloeiende contracten wordt uitdrukkelijk voorzien in een zo nodig ter plaatse uit de oefenen controlebevoegdheid van de Commissie en de Rekenkamer.

Artikel 4

1. Voor elk van de partnerstaten wordt volgens de procedure van artikel 6 een Indicatief Programma met een looptijd van drie jaar opgesteld. In deze programma's worden de belangrijkste doelstellingen en richtsnoeren van de communautaire bijstand op de in artikel 2 bedoelde indicatieve gebieden omschreven, en er kunnen tevens financiële ramingen in worden opgenomen. Zij kunnen tijdens de periode van hun toepassing volgens dezelfde procedure worden gewijzigd. Alvorens de indicatieve programma's worden vastgesteld, stelt de Commissie het in artikel 6 bedoelde comité in kennis van de prioriteiten die in overleg met de partnerstaten zijn bepaald.

2. Jaarlijks worden op deze indicatieve programma's gebaseerde actieprogramma's vastgesteld volgens de procedure van artikel 6, leden 2 en 3. Deze actieprogramma's bevatten een lijst van de belangrijkste binnen de in artikel 2 bedoelde indicatieve gebieden te financieren projecten. De inhoud van de programma's is zodanig gedetailleerd, dat de Lid-Staten kunnen beschikken over alle relevante informatie die voor een uitspraak van het in artikel 6 bedoelde comité nodig is.

Artikel 5

1. De Commissie voert de acties uit met inachtneming van de in artikel 4, lid 2, genoemde actieprogramma's.

2. Overeenkomsten inzake leveringen en werkzaamheden worden gesloten via openbare aanbesteding, behalve in de gevallen bedoeld in artikel 116 van het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen.

Overeenkomsten inzake diensten tot en met 300 000 ecu worden in de regel gesloten via niet-openbare aanbesteding en onderhandse overeenkomst.

Alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten en uit de begunstigde Staten kunnen onder gelijke voorwaarden deelnemen aan aanbestedingen en overeenkomsten.

De Commissie kan voor ieder afzonderlijk geval toestemming geven voor deelname door natuurlijke en rechtspersonen uit de door het Phare-programma begunstigde landen en, in specifieke gevallen, uit Middel-landse-Zeelanden met traditionele economische, commerciële of geografische banden, indien de betreffende programma's of projecten specifieke vormen van bijstand vereisen die vooral in deze landen beschikbaar zijn.

3. Belastingen, rechten, heffingen en de aankoop van onroerende goederen zijn van communautaire financiering uitgesloten.

4. In geval van cofinanciering kan de Commissie voor ieder afzonderlijk geval toestemming verlenen voor deelname van derde landen aan aanbestedingen en contracten. In deze gevallen is deelneming van ondernemingen uit derde landen alleen aanvaardbaar indien er sprake is van wederkerigheid.

Artikel 6

1. De Commissie wordt bijgestaan door een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie (hierna te noemen „het Comité”), genaamd „Comité van Beheer Bijstand Onafhankelijke Staten en Mongolië”.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp van de te nemen maatregelen voor. Het Comité brengt over dit ontwerp advies uit binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het Comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het EG-Verdrag is voorgeschreven voor de goedkeuring van besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij stemming in het Comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

3. De Commissie neemt maatregelen die met onmiddellijke ingang van toepassing zijn. Indien deze maatregelen echter niet in overeenstemming zijn met het advies van het Comité, wordt de Raad hierover onmiddellijk ingelicht. In dat geval stelt de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten zes weken uit.

De Raad kan met gekwalificeerde meerderheid van stemmen binnen de in de eerste alinea vastgestelde termijn een ander besluit nemen.

4. Het Comité kan elk ander vraagstuk onderzoeken dat, eventueel op verzoek van een vertegenwoordiger van een Lid-Staat, door de voorzitter aan de orde wordt gesteld in het kader van de tenuitvoerlegging van deze verordening; met name elk vraagstuk dat verband houdt met de algemene tenuitvoerlegging, het beheer van het programma, cofinanciering en de in artikel 7 genoemde coördinatie.

5. Het Comité stelt zijn reglement van orde vast met een gekwalificeerde meerderheid.

6. De Commissie stelt het Comité regelmatig op de hoogte door het verstrekken van specifieke, gedetailleerde informatie over de voor de tenuitvoerlegging van de projecten en programma's gesloten contracten. Wanneer het gaat om projecten waarvoor de contracten naar verwachting via niet-openbare aanbesteding zullen worden gesloten overeenkomstig artikel 5, lid 2, verstrekt de Commissie bovendien tijdig, vóór zij lijsten van kandidaten opstelt, informatie die onder andere betrekking moet hebben op de selectie- en evaluatiecriteria, teneinde de deelneming door het bedrijfsleven te vergemakkelijken.

7. Het Europees Parlement wordt eveneens regelmatig op de hoogte gesteld over de tenuitvoerlegging van de Tacis-programma's.

Artikel 7

Op basis van de door de Lid-Staten verstrekte gegevens zorgen de Commissie en de Lid-Staten voor efficiënte coördinatie van de door de Gemeenschap en de afzonderlijke Lid-Staten in de partnerstaten verleende bijstand.

Bovendien worden coördinatie en samenwerking met de internationale financiële instellingen en andere donoren bevorderd.

In het kader van de op grond van deze verordening verleende bijstand stimuleert de Commissie cofinanciering met openbare en particuliere organisaties in de Lid-Staten.

Artikel 8

Elk jaar dient de Commissie een rapport in over de voortgang van het bijstandsprogramma. Voor zover dit haalbaar is, bevat dit rapport ook een evaluatie van de reeds verleende bijstand. Het rapport wordt aan de Lid-Staten, het Europees Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité toegezonden.

Artikel 9

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

BIJLAGE I

Partnerstaten bedoeld in artikel 1

Armenië
Azerbeidzjan
Georgië
Kazachstan
Kirgizië
Moldavië
Mongolië
Oekraïne
Oezbekistan
Rusland
Tadzjikistan
Turkmenistan
Wit-Rusland
Mongolië

BIJLAGE II

Indicatieve gebieden bedoeld in artikel 2, lid 5

Bij het verlenen van de bijstand genieten de volgende gebieden voorrang:

1. Ontwikkeling van het menselijk potentieel:

- onderwijs en opleiding, ook van arbeidskrachten
- herstructurering van overheidsdiensten
- diensten voor arbeidsbemiddeling en adviezen betreffende sociale zekerheid
- versterking van de burgermaatschappij
- beleids- en macro-economische adviezen

- juridische bijstand, met inbegrip van aanpassing van de wetgeving
- 2. Herstructurering en ontwikkeling van het bedrijfsleven:
 - steun voor de ontwikkeling van het midden- en kleinbedrijf
 - omschakeling van de met de defensiesector verbonden ondernemingen
 - herstructurering en privatisering
 - financiële diensten
- 3. Infrastructuur:
 - vervoer
 - telecommunicatie
- 4. Energie, met inbegrip van nucleaire veiligheid
- 5. Voedselproductie, -verwerking en -distributie

Voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad inzake het behoud van nationale wetgeving voor een verbod op het gebruik van bepaalde additieven bij de productie van bepaalde levensmiddelen

(95/C 134/10)

COM(95) 126 def. — 95/0085(COD)

(Door de Commissie ingediend op 19 april 1995)

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A,

Gelet op Richtlijn 89/107/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake levensmiddelen-additieven die in voor menselijke voeding bestemde waren worden gebruikt⁽¹⁾, gewijzigd bij Richtlijn 94/34/EG⁽²⁾, inzonderheid op artikel 3 bis,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag,

Overwegende dat de harmonisatieregels inzake additieven geen afbreuk mogen doen aan de toepassing van de bepalingen van de Lid-Staten die op 1 januari 1992 van kracht waren en waarbij het gebruik van bepaalde additieven in bepaalde specifieke levensmiddelen die als tra-

ditioneel worden beschouwd en op hun grondgebied worden vervaardigd, wordt verboden;

Overwegende dat de lijst met levensmiddelen die als traditioneel worden beschouwd, moet worden opgesteld op basis van de kennisgevingen die de Commissie vóór 1 juli 1994 van de Lid-Staten heeft ontvangen; dat hierbij echter rekening dient te worden gehouden met de kennisgevingen van de nieuwe Lid-Staten die na deze datum zijn verzonden;

Overwegende dat dit besluit echter in algemene zin niet bedoeld is om het traditionele karakter van levensmiddelen vast te leggen; dat met name een verbod op het gebruik van additieven in deze levensmiddelen zeker niet alleen bepalend is voor dit traditionele karakter;

Overwegende dat echter rekening dient te worden gehouden met het belang van nationale wetgeving die op 1 januari 1992 bestond en waarin het gebruik van bepaalde categorieën additieven in alle productieprocedures voor levensmiddelen wordt verboden; dat het bijzondere karakter van een dergelijke produktiewijze dient te worden behouden; dat rekening dient te worden gehouden met de goede gebruiken bij handelstransacties voor deze levensmiddelen en ten opzichte van de gebruikers daarvan, teneinde toestemming te kunnen geven voor het behoud van een verbod op het gebruik van bepaalde categorieën additieven;

Overwegende dat de aanwijzing van een produkt als een traditioneel produkt waarvoor een Lid-Staat zijn nationale wetgeving behoudt, geen afbreuk mag doen aan de

⁽¹⁾ PB nr. L 40 van 11. 2. 1989, blz. 27.

⁽²⁾ PB nr. L 237 van 10. 9. 1994, blz. 1.

bepalingen van de Verordeningen (EEG) nr. 2081/92 ⁽¹⁾ en (EEG) 2082/92 ⁽²⁾ van de Raad inzake respectievelijk de oorsprongsbenamingen en de specificiteitscertificering van levensmiddelen;

Overwegende dat in Richtlijn 89/107/EEG en de toepassingsrichtlijnen daarvan slechts additieven worden toegelaten die geen schade toebrengen aan de volksgezondheid; dat de bescherming van de volksgezondheid derhalve niet kan worden gehanteerd als argument voor een verbod op het gebruik van bepaalde additieven in bepaalde specifieke levensmiddelen die als traditioneel worden beschouwd;

Overwegende dat een verbod op het gebruik van bepaalde additieven niet mag leiden tot een ongelijke behandeling ten opzichte van de andere additieven die tot dezelfde categorie behoren, zoals vermeld in bijlage I van Richtlijn 89/107/EEG, teneinde nadelige gevolgen voor de harmonisatie in de Gemeenschap te voorkomen;

Overwegende dat met het oog op de doorzichtigheid dient te worden gespecificeerd in welke gevallen een verbod op het gebruik van bepaalde categorieën additieven in bepaalde categorieën levensmiddelen in afwijking van de bepalingen van Richtlijn 89/107/EEG en de specifieke Richtlijnen 94/35/EG ⁽³⁾, en 94/36/EG ⁽⁴⁾, en Richtlijn 95/.../EG door de Lid-Staten mag worden gehandhaafd;

⁽¹⁾ PB nr. L 208 van 24. 7. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 208 van 24. 7. 1992, blz. 9.

⁽³⁾ PB nr. L 237 van 10. 9. 1994, blz. 3.

⁽⁴⁾ PB nr. L 237 van 10. 9. 1994, blz. 13.

Overwegende dat de zo verkregen toestemming om nationale wetgeving te behouden of de eventuele regelgeving inzake etikettering die het mogelijk maakt deze producten van andere soortgelijke levensmiddelen te onderscheiden, geen bedreiging mogen vormen voor de vrijheid van vestiging en het vrije verkeer van goederen; dat het vrije verkeer, het in de handel brengen en de fabricage in alle Lid-Staten van soortgelijke levensmiddelen die al dan niet als traditioneel worden beschouwd, derhalve overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag mogelijk moeten blijven,

BESLUITEN:

Artikel 1

Krachtens artikel 3 bis van Richtlijn 89/107/EEG, zoals gewijzigd bij Richtlijn 94/34/EG, en onder de daarin gespecificeerde voorwaarden wordt het de in de bijlage vermelde Lid-Staten toegestaan in hun wetgeving een verbod op het gebruik van categorieën additieven bij de productie van de desbetreffende in genoemde bijlage vermelde levensmiddelen te handhaven.

Dit besluit wordt toegepast zonder afbreuk te doen aan de Verordeningen (EEG) nr. 2081/92 en (EEG) nr. 2082/92.

Artikel 2

Dit besluit is gericht tot de Lid-Staten.

BIJLAGE

Producten waarvoor de betrokken Lid-Staten een verbod op bepaalde categorieën additieven mogen handhaven

Lid-Staat	Levensmiddel	Categorieën additieven waarvoor het verbod mag worden gehandhaafd
Duitsland	Bier	Alle categorieën met uitzondering van drijfgassen
Griekenland	„Feta”-kaas	Alle
Frankrijk	Traditioneel Frans brood („pain de tradition française”)	Alle
Frankrijk	Truffelconserven	Alle
Frankrijk	Slakkenconserven	Alle
Frankrijk	Conserven met confit van ganzen, eenden of kalkoenen	Alle categorieën met uitzondering van conserveermiddelen
Oostenrijk	„Bergkäse”	Alle categorieën met uitzondering van conserveermiddelen
Finland	„Mämmi”	Alle categorieën met uitzondering van conserveermiddelen

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Aankondiging van een algemeen vergelijkend onderzoek

(95/C 134/11)

De Europese Commissie organiseert volgende algemene vergelijkende onderzoeken ⁽¹⁾:

COM/A/914, COM/A/915, COM/A/916, COM/A/917, COM/A/919, COM/A/920, COM/A/921, COM/A/922, COM/A/923 en COM/A/924 voor Afdelingshoofden en Adviseurs (Loopbaan A 3) en COM/A/926, COM/A/927, COM/A/929, COM/A/930, COM/A/931, COM/A/932, COM/A/934, COM/A/935 en COM/A/936 voor Afdelingshoofden (Loopbaan A 5/4)

⁽¹⁾ PB nr. C 134 A van 1. 6. 1995.

EUROPEES ECONOMISCH SAMENWERKINGSVERBAND

**Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 ⁽¹⁾ —
Oprichting**

(95/C 134/12)

1. **Statutaire naam van het EESV:** V.IVE.RE - GEIE
2. **Datum van inschrijving van het EESV:** 19. 4. 1995
3. **Plaats van inschrijving van het EESV:**
 - a) **Lid-Staat:** I
 - b) **Plaats:** I-Torino
4. **Handelsregisternummer van het EESV:** 1 659/95
5. **Publikatie:**
 - a) **Volledige naam van de publikatie:** Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana n. 115
 - b)
 - c) **Datum van publikatie:** 19. 5. 1995

⁽¹⁾ PB nr. L 199 van 31. 7. 1985, blz. 1.

Tenuitvoerlegging van een „Actieplan voor de invoering van geavanceerde televisiediensten in Europa”

Oproep tot het indienen van voorstellen 2/95

Aanvragen om financiële steun voor de productie van programma's

(95/C 134/13)

Inleiding

Deze aankondiging is gericht tot omroeporganisaties en producenten van audiovisuele programma's.

Hierin wordt uiteengezet hoe de nodige documenten kunnen worden verkregen voor het indienen van een voorstel betreffende een financiële steun van de Gemeenschap voor de productie en de conversie van programma's in het 16/9-formaat.

Deze oproep tot het indienen van voorstellen is gebaseerd op het besluit van de Raad tot vaststelling van een actieplan voor de invoering van geavanceerde televisiediensten in Europa, dat door de Raad van Ministers op 22. 7. 1993 werd goedgekeurd (93/424/EEG). Gelieve er kennis van te willen nemen dat deze oproep de laatste is die van belang is met betrekking tot de begroting 1995.

In het geval dat voorstellen, weerhouden door de Commissie, omwille van budgettaire beperkingen niet gefinancierd kunnen worden door het budget 1995, zullen deze voorstellen weerhouden worden voor het budgettaire jaar 1996, en dit onder voorbehoud van een mogelijk nieuwe evaluatie en de aanwezige budgettaire mogelijkheden in 1996.

Bij de Commissie is Directoraat-generaal X, Voorlichting, communicatie, cultuur en audiovisuele sector, belast met het beheer van de oproep tot het indienen van voorstellen inzake de productie en conversie van programma's.

Omroeporganisaties in hun hoedanigheid van programmamakers of onafhankelijke producenten die op deze oproep willen reageren kunnen per telefax of per brief een exemplaar van het document „Het opstellen van een voorstel inzake de productie en de conversie van programma's” aanvragen bij:

— Commissie van de Europese Gemeenschappen, ter attentie van de heer Gregory Paulger, Hoofd van de administratieve eenheid, X/D/3, L 102 5/25, Wetstraat 200, B-1049 Brussel, telefax (32-2) 296 69 92.

Binnen twee dagen na ontvangst van deze aanvraag zal de Commissie een exemplaar van „Het opstellen van een voorstel inzake de productie en de conversie van programma's” aan de aanvrager toezenden.

Uiterste datum voor het indienen van de voorstellen: 14. 7. 1995.

Ontwikkeling, uitvoering en beoordeling van een voorlichtingscampagne

Aankondiging nr. DG V/F/2 — Week

(95/C 134/14)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, DG V - Werkgelegenheid, industriële betrekkingen en sociale zaken, ter attentie van de heer J.L. Mercy, Jean Monnet-gebouw, kantoor C 5/79, plateau du Kirchberg, L-2920 Luxemburg.
Tel. (352) 43 01-348 62. Telefax 43 01-349 75.
2. **Categorie van de dienst:** CPC-indeling: 871.
Ontwerp, uitvoering en evaluatie van een voorlichtingscampagne gericht op zo uitgebreid mogelijke voorlichting van de Europese burger betreffende enerzijds de levensgewoonten nodig ter vermindering van het risico op kanker (met de nieuwe Europese code voor de kankerbestrijding als ondersteunende structuur) en anderzijds de werkzaamheden van de Europese Gemeenschap op het gebied van kankerbestrijding (met het nieuwe actieprogramma als ondersteunende structuur).
3. **Leveringsschema:** Tijdens het eerste jaar van de opdracht dienen de nodige diensten te worden verleend voor de organisatie van de Europese week van de kankerbestrijding (tweede week van oktober 1995).
4. Voorbehouden aan een bepaalde beroepsgroep: neen.
5. De Commissie is niet voornemens de opdracht in partijen te verdelen.
6. De Commissie is voornemens 10 dienstverleners tot inschrijving uit te nodigen.
7. **Varianten:** Neen.
8. **Duur van de opdracht:** 5 jaar op basis van jaarcontracten, 4 maal verlengbaar, conform het bestek.

9. Niet van toepassing.
10. a) De versnelde procedure wordt toegepast wegens de tijdsdruk opgelegd door de organisatie van de Europese week van de kankerbestrijding (tweede week van oktober).
- b) **Uiterste datum van ontvangst van de aanvragen tot deelneming:** 9. 6. 1995.
- c) **Adres waar de aanvragen van het inschrijvingsdossier dienen toe te komen:** Europese Commissie, de heer Jean-Louis Mercy, DG V/F/2, Jean Monnet-gebouw, kantoor C 5/79, L-2920 Luxemburg, tel. (352) 43 01-348 62, telefax (352) 43 01-349 75.
- d) **Taal:** Eén van de officiële talen van de Europese Unie.
- e) De Commissie aanvaardt aanvragen tot deelname per brief, telegram, telex en telefax. In de laatste 3 gevallen dient de aanvraag vóór het verstrijken van de betrokken termijn per brief te worden bevestigd. Gezien de dringende aard beveelt de Commissie verzending van de aanvragen tot deelname aan per telefax of per expresbrief met ontvangstbevestiging vóór 9. 6. 1995; dit is evenwel niet verplicht.
11. **Uiterste datum voor verzending van de uitnodigingen tot inschrijving:** Normaliter op 30. 6. 1995.
12. Bij de betaling van het voorschot wordt een borgsom of waarborg verlangd.
13. **Gevraagde inlichtingen. Criteria van toepassing op de selectie van de 10 dienstverleners die tot inschrijving worden uitgenodigd:** Gegadigden dienen bewijzen te verstrekken van:
1. hun financiële, economische en professionele draagkracht om de taken vermeld in onderhavige aanbesteding uit te voeren. Bewijzen mogen worden geleverd in de vorm van:
- bankverklaringen, balansen of balansuittreksels, omzet van de laatste drie boekjaren,
 - certificaten of uittreksels van inschrijving in het handels-, BTW-register of van de sociale-verzekeringsinstantie;
2. hun technisch vermogen de uitvoering van de beschreven taken te waarborgen. De bewijzen mogen worden geleverd in de vorm van:
- opgave van de studie- en beroepsdiploma's van de dienstverlener en/of het kaderpersoneel van de onderneming, in het bijzonder van de personeelsleden die voor de dienstverlening verantwoordelijk zullen zijn en een gedetailleerde lijst van de publikaties en werkzaamheden door de gegadigde gerealiseerd en door de voorgestelde deskundigen op de beschreven gebieden gepubliceerde werken,
 - een beschrijving van de kwaliteitborgingsmaatregelen van de dienstverlener en de middelen waarover hij beschikt, vooral wat betreft zijn vermogen de beschreven activiteiten op communautair niveau te ondernemen, gelet op de taalkundige situatie in de Gemeenschap,
 - een beschrijving van eerder uitgevoerde gelijkwaardige werkzaamheden;
3. hun vermogen de taken in de meeste Lid-Statens uit te voeren;
4. voldoende onafhankelijkheid ten opzichte van ondernemingen of organisaties waarvan de economische activiteit of een gedeelte daarvan verband houdt met de promotie van produkten waarvan het kankerwerkkend karakter bewezen is.
14. **Gunningscriteria:** De uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving gelet op de volgende elementen:
- prijs,
 - kwaliteit van het grafisch ontwerp van de voorstellen,
 - kwaliteit, doeltreffendheid en bereik van de voorgestelde relaties met de media,
 - kwaliteit en strengheid van de voorgestelde beoordeling,
 - aanpassing van de voorstellen aan de verschillende situaties op cultureel vlak in de Lid-Statens;
 - opgave van de beoogde doelgroepen, verwachte invloed van de campagne op deze doelgroepen en aangepastheid van de tot hen gerichte boodschappen.
- 15.
16. **Datum van verzending van de aankondiging:** 24. 5. 1995.
17. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 24. 5. 1995.